

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 230

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53
26 ta' Awwissu 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 230/01	Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Każijiet fejn il-Kummissjoni ma togġezzjonax ⁽¹⁾	1
2010/C 230/02	Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Każijiet fejn il-Kummissjoni ma togġezzjonax ⁽¹⁾	5

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 230/03	Rata tal-kambju tal-euro	7
---------------	--------------------------------	---

MT

Prezz:
3 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

Awtorità ta' Sorveljanza EFTA

2010/C 230/04	Thabbira min-Norveġja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-ġħoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-ipprospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi – Thabbira ta' stedina għall-applikazzjoni għal liċenzji għall-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża – il-21 harġa tal-liċenzji	8
2010/C 230/05	Komunikazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA skont l-Artikolu 4.1(a) tal-Att imsemmi f'punt 64(a) fl-Anness XIII tal-Ftehim taż-ŻEE (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 dwar aċċess għat-trasportaturi tal-ajru Komunitarji għal rotot tal-ajru Komunitarji) – Impożizzjoni ta' obbligi ta' servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru skedati (helikopter) Værøy–Bodø v.v.	11
2010/C 230/06	Servizzi tal-ajru bi skeda (helikopter) Værøy–Bodø v.v. – Sejha għall-offerti	17

V Avviżi

PROCĊDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 230/07	Avviż dwar l-iskadenza ta' ċerti miżuri tal-antidumping	21
---------------	---	----



II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajjuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Każijiet fejn il-Kummissjoni ma toġġezzjonax

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 230/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	5.1.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjuna	N 625/09
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Galicia
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Ayudas para daños causados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009
Il-bażi legali	<ul style="list-style-type: none"> — Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009. — Orden del 2 de febrero de 2009 que regula la concesión de ayudas por daños provocados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles y en las infraestructuras energéticas y turísticas de titularidad municipal, por la que se desarrolla el Decreto 13/2009, del 29 de enero
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjuna
L-għan	Kumpens għad-danni kkawżati minn diżastri naturali jew avvenimenti eċċezzjonali
Il-forma tal-għajjuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 2,6 miljun
L-intensità	≤ 100 %
It-tul ta' żmien	4.3.2009-4.11.2009
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha

Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Consejero de Economía e Industria Calle San Caetano s/n. Bloque 5, 4 ^a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	30.4.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 646/09
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Banda larga nelle aree rurali. Progetto di intervento pubblico nell'ambito dei Programmi di Sviluppo rurale 2007-2013
Il-baži legali	PSN 2007-2013. PSR regionali 2007-2013
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	It-twertiq ta' proġetti importanti ta' interess komuni Ewropew, Innovazzjoni
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 210,5 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	1.1.2010-31.12.2015
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Ministero per le Politiche Agricole
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	23.6.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 224/10
Stat Membru	L-Ungerija
Reġjun	—

Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Il-bażi legali	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajna
L-għan	Għajna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-għajna	Forom oħra ta' intervent ta' ekwità
L-estimi	Baġit globali: HUF 300 000 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.7.2010-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajna	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	22.6.2010
In-numru ta' referenza tal-għajna	N 249/10
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Verlängerung der einstweiligen Genehmigung zusätzlicher Beihilfen für die WestLB AG im Rahmen der Auslagerung von Vermögenswerten
Il-bażi legali	Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz
It-tip tal-miżura	Għajna individwali
L-għan	Għajna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-għajna	Forom oħra ta' intervent ta' ekwità
L-estimi	Baġit globali: EUR 3 000 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja

Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main Land Nordrhein-Westfalen DEUTSCHLAND Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Każijiet fejn il-Kummissjoni ma togġezzjonax

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 230/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	8.2.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 596/09
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Lombardia
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Strategia per la riduzione del digital divide in Lombardia
Il-baži legali	Delibera Giunta Regionale Lombardia n. 10707/2009 «Determinazioni in ordine alla diffusione di servizi a banda larga nelle aree in digital divide in fallimento di mercato in Lombardia»; dlgs. 1 agosto 2003 n. 259, «Codice delle comunicazioni elettroniche»; dlgs. 7 marzo 2005 n. 82, «Codice della pubblica amministrazione digitale»; delibera CIPE n. 166, 21 dicembre 2007 «Attuazione del Quadro Strategico Nazionale (QSN) 2007-2013 Programmazione del Fondo per le Aree Sottoutilizzate».
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Żvilupp settorjali
Il-forma tal-għajjnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 41 miljun
L-intensità	70 %
It-tul ta' żmien	sal-2011
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Regione Lombardia
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	6.7.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 654/09
Stat Membru	Franza
Reġjun	Réunion
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Aménagement de zones d'activités à la Réunion

Il-bażi legali	Articles L. 1511-3 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajna
L-għan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-għajna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit annwali: EUR 8,9 miljun; Baġit globali: EUR 63 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajna	Ministère de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Il-25 ta' Awwissu 2010

(2010/C 230/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,2613	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4349
JPY	Yen Ġappuniż	106,49	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3449
DKK	Krona Daniża	7,4475	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,8098
GBP	Lira Sterlina	0,81850	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8101
SEK	Krona Żvediza	9,4710	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7169
CHF	Frank Żvizzeru	1,2994	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 509,33
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,3234
NOK	Krona Norveġiża	8,0165	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,5751
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2770
CZK	Krona Ċeka	24,920	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 329,59
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malajjan	3,9650
HUF	Forint Ungeriz	284,35	PHP	Peso Filippin	57,105
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	39,0290
LVL	Lats Latvjan	0,7084	THB	Baht Tajlandiż	39,715
PLN	Zloty Pollakk	4,0070	BRL	Real Braziljan	2,2324
RON	Leu Rumun	4,2405	MXN	Peso Messikan	16,4500
TRY	Lira Turka	1,9318	INR	Rupi Indjan	59,1500

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

Thabbira min-Norveġja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-ipprospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

Thabbira ta' stedina għall-applikazzjoni għal liċenzji għall-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża – il-21 harġa tal-liċenzji

(2010/C 230/04)

Il-Ministeru Norveġiż għaž-Żejt mhux Raffinat u l-Energija hawnhekk qiegħed ihabbar stedina għall-applikazzjoni għal liċenzji għall-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat b'konformità mad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kundizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-ipprospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi, Artikolu 3(2)(a).

Il-liċenzji għall-produzzjoni se jingħataw lil kumpaniji bi stokkijiet kongunti reġistrati fin-Norveġja jew fi Stat iehor imsieheb fil-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (il-Ftehim taż-ŻEE), jew lil persuni naturali li huma residenti fi stat imsieheb fil-Ftehim taż-ŻEE. Il-kumpanija bi stokkijiet kongunti għandha jkollha kapital minimu fishma azzjonarji ta' NOK 1 miljun jew ammont ekwivalenti fil-valuta tal-pajjiż fejn tinsab irreġistrata.

Kumpaniji li attwalment ma għandhomx liċenzja għal fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża jistgħu jingħataw liċenzji għall-produzzjoni jekk jikkwalifikaw bhala detenturi ta' liċenzja għal fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża.

Il-kumpaniji li jissottomettu applikazzjonijiet individwali u l-kumpaniji li qegħdin japplikaw bhala parti minn grupp se jiġu ttrattati bl-istess mod mill-Ministeru. L-applikanti li jissottomettu applikazzjoni individwali, jew l-applikanti li jagħmlu parti minn grupp li jissottometti applikazzjoni kongunta, se jkunu kkunsidrati lkoll bhala applikant għal liċenzja għall-produzzjoni. Il-Ministeru jista', abbażi tal-applikazzjonijiet ipprezentati minn gruppi jew applikanti individwali, jiddetermina l-kompożizzjoni tal-gruppi ta' liċenzji u jahtar operatur għal tali gruppi.

L-ghoti ta' interess partecipanti f'liċenzja għall-produzzjoni se jkun soġġett għad-dhul tad-detenturi ta' liċenzja fi Ftehim dwar Attivitajiet marbutin maż-Żejt mhux Raffinat, li jinkludi Ftehim Kongunt Operattiv u Ftehim ta' Kontabbilità. Jekk il-liċenzja għall-produzzjoni tkun diviża b'mod stratigrafiku, id-detenturi taż-żewġ liċenzji diviżi b'mod stratigrafiku jiġu mitluba wkoll jidhlu fi Ftehim Kongunt Operattiv, li jirregola r-relazzjoni ta' bejniethom f'dan ir-rigward.

Malli jkunu ffirmati l-ftehimiet imsemmija, id-detenturi tal-liċenzji jingħaqdu f'impriza kongunta li fiha d-daqs tal-interess partecipanti tagħhom dejjem se jibqa' identiku għall-interess partecipanti tagħhom fil-liċenzja għall-produzzjoni.

Id-dokumenti tal-liċenzja se jkunu bbażati prinċipalment fuq dokumenti rilevanti mill-Għotjiet f'Żoni Predefiniti 2010 u l-20 harġa tal-liċenzji. L-għan hu li l-elementi prinċipali ta' kwalunkwe aġġustamenti għall-qafas isiru disponibbli għall-industrija qabel iż-żmien għall-applikazzjoni.

Il-kriterji għall-ghoti ta' liċenzja għall-produzzjoni

Sabiex ikun żgurat li jkun hemm ġestjoni tajba tar-riżorsi u li l-esplorazzjoni u l-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża ssir b'mod rapidu u effiċjenti, inkluż il-kompożizzjoni ta' gruppi ta' liċenzja sabiex jiżguraw dan, il-kriterji li ġejjin għandhom japplikaw għall-ghoti tal-interessi partecipanti fil-liċenzji għall-produzzjoni u għall-hatra ta' operatur:

- (a) Il-kompetenza teknika rilevanti tal-applikant, li tinkludi kompetenza relatata ma' hidma għall-iżvilupp, mar-riċerka, mas-sigurtà u mal-ambjent, u kif din il-kompetenza tista' tikkontribwixxi b'mod attiv għal esplorazzjoni kost effiċjenti u, kif xieraq, il-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat fiż-żona ġeografika kkonċernata.
- (b) Li l-applikant jkollu l-kapaċità finanzjarja sodisfaċenti biex iwettaq l-esplorazzjoni għal, u kif xieraq, il-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat fiż-żona ġeografika kkonċernata.
- (c) L-għarfien ġeoloġiku tal-applikant dwar iż-żona ġeografika kkonċernata, u l-proposti tad-detenturi ta' liċenzja dwar kif behsiebhom iwettqu l-esplorazzjoni effiċjenti għaž-żejt mhux raffinat.
- (d) L-esperjenza preċedenti tal-applikant fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża jew esperjenza rilevanti ekwivalenti f'żoni oħra.
- (e) L-esperjenza tal-Ministeru fir-rigward tal-attivitajiet tal-applikant marbutin maż-żejt mhux raffinat.
- (f) Meta l-applikanti japplikaw bħala parti minn grupp, il-kompożizzjoni tal-grupp, l-operatur li ġie rakkomandat u l-kompetenza kollettiva tal-grupp se jiġu kkunsidrati lkoll.
- (g) Il-liċenzji għall-produzzjoni se jingħataw prinċipalment lil impriża kongunta li fiha, minn tal-inqas wiehed mill-partecipanti haffer minn tal-inqas bir ta' esplorazzjoni wiehed fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża bħala operatur, jew għandu esperjenza operattiva rilevanti ekwivalenti f'lokalità oħra minn barra l-Blata Kontinentali Norveġiża.
- (h) Il-liċenzji għall-produzzjoni se jingħataw prinċipalment lil żewġ partecipanti jew iżjed, fejn minn tal-inqas wiehed minnhom għandu esperjenza kif imsemmi taht g).
- (i) L-operatur mahtur għal-liċenzji għall-produzzjoni fil-Baħar Barents irid ikun haffer minn tal-inqas bir ta' esplorazzjoni wiehed fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża bħala operatur, jew ikollu esperjenza operattiva rilevanti ekwivalenti barra l-Blata Kontinentali Norveġiża.
- (j) L-operatur mahtur għal-liċenzji għall-produzzjoni fl-ibhra fondi jrid ikun haffer minn tal-inqas bir ta' esplorazzjoni wiehed fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża bħala operatur, jew ikollu esperjenza operattiva rilevanti barra l-Blata Kontinentali Norveġiża.
- (k) L-operatur mahtur għal-liċenzji għall-produzzjoni li fihom it-thaffir tal-bjar ta' esplorazzjoni jimplika thaffir bi pressjoni għolja u/jew b'temperaturi għoljin (HPHT), irid ikun haffer minn tal-inqas bir ta' esplorazzjoni wiehed fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża bħala operatur, jew ikollu esperjenza operattiva rilevanti ekwivalenti barra l-Blata Kontinentali Norveġiża.

Blokki li għalihom tista' ssir applikazzjoni

Jistgħu jiġu pprezentati applikazzjonijiet għal-liċenzji għall-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat għal blokko jew partijiet minn blokko fil-Baħar Norveġiż u l-Baħar Barents:

6301/3	7119/1,2,3
6302/1,2,3	7216/1,2,3
6303/7,8	7217/1,10,11
6401/12	7218/8,9
6402/10,11,12	7219/7,8
6404/9,12	7220/6,9,11,12
6506/5	7221/4
6601/6,9	7222/2,3
6602/4,7	7223/3,6
6605/2,3,5,6	7224/1,2,3,4,5
6606/1,2,3,7,8	7228/3,6
6607/1,2,3	7229/1,2,4,5
6609/3	7317/9
6610/1	7318/7,8,9
6704/11,12	7319/7,11,12
6705/7,10	7320/10,11
6706/7,8,9,10,11,12	7322/10,11
6707/7,10	7324/1,2,3,9
7118/3	7325/1,7

Mapep li juru l-blokko disponibbli jinsabu fuq is-sit tal-internet tad-Direttorat għaż-Żejt mhux Raffinat Norveġiż (Mapep bil-fatti: <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>), jew jistgħu jinkisbu billi tikkuntattja lill-Ministeru taż-Żejt mhux Raffinat u l-Energija, tel. +47 22246209.

L-applikazzjonijiet għal liċenzji għall-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat għandhom jintbagħtu lil:

Il-Ministeru għaż-Żejt mhux Raffinat u l-Energija
P.O. Box 8148 Dep.
0033 Oslo
NORWAY

Skadenza: 12.00 AM tat-3 ta' Novembru 2010.

L-ghoti ta' liċenzji għall-produzzjoni taż-żejt mhux raffinat fil-21 harġa tal-liċenzji fuq il-Blata Kontinentali Norveġiża se jsir mhux qabel 90 jum wara d-data tal-pubblikazzjoni tas-sejha għall-preżentazzjoni ta' applikazzjonijiet u hu pplanat li jsir fir-rebbiegha tal-2011, iżda mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2011.

Il-programm ta' hidma għal kull liċenzja ġdida fil-21 harġa tal-liċenzji se jkun ippubblikat fiz-żmien tal-ghotjiet.

It-test kollu tat-thabbira, inklużi mapep dettaljati taż-żoni disponibbli jista' jinkiseb billi żzur <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>, jew billi tikkuntattja lill-Ministeru taż-Żejt mhux Raffinat u l-Energija, tel. +47 22246209.

Komunikazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA skont l-Artikolu 4.1(a) tal-Att imsemmi f'punt 64(a) fl-Anness XIII tal-Ftehim taż-ŻEE (ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 dwar aċċess għat-trasportaturi tal-ajru Komunitarji għal rotot tal-ajru Komunitarji)

Impożizzjoni ta' obbligi ta' servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru skedati (helikopter) Værøy-Bodø v.v.

(2010/C 230/05)

1. INTRODUZZJONI

Skont l-Artikolu 4.1(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar l-aċċess ta' trasportaturi tal-ajru tal-Komunità għar-rotot tal-ajru intra-Komunitarji ⁽¹⁾, in-Norveġja ddeċidiet li timponi obbligi ta' servizz pubbliku sa mill-1 ta' Awwissu 2011 fir-rigward ta' servizzi tal-ajru skedati fuq ir-rotta li ġejja:

(1) Værøy-Bodø v.v

2. L-OBBLIGI TA' SERVIZZ PUBBLIKU JINKLUDU L-ISPEĊIFIKAZZJONIJET LI ĠEJJIN GHAŻ-ŻONA TAR-ROTTA VÆRØY-BODØ V.V.

2.1. Frekwenza minima, għadd ta' postijiet, rotot u skedar

Rekwiziti generali:

- Ir-rekwiziti japplikaw għas-sena kollha.
- L-għadd ta' postijiet offruti għandu jkun adattat skont ir-regoli stipulati mill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni fl-Appendiċi A ta' din il-pubblikazzjoni.
- Għandha tittiehed f'kunsiderazzjoni d-domanda pubblika għall-ivvjaġġar bl-ajru.

Frekwenzi:

- Minimu ta' żewġ servizzi ta' kuljum bir-ritorn mit-Tnejn sal-Ġimgħa, wiehed is-Sibt u wiehed il-Hadd.

Għadd ta' Postijiet:

- Fiż-żewġ direzzjonijiet għandhom jiġu offruti mill-anqas 180 post kull ġimgħa.

Rotot:

Is-servizzi meħtieġa għandhom ikunu diretti.

Skedi tal-hinijiet:

Dan li ġej japplika għat-titjiriet obbligatorji mit-Tnejn sal-Ġimgħa (hinijiet lokali):

- Mill-anqas 5 sigħat u 30 minuta bejn l-ewwel wasla f'Bodø u l-aħħar tluq minn Bodø.

2.2. Kategorija ta' Mezzi tal-Ajru

Għat-titjiriet meħtieġa għandu jintuża helikopter irregistrat għal mill-anqas 15-il passiġġier.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 ġie sostitwit mir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-24 ta' Settembru 2008. Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 ma ġiex inkluz fil-Ftehim taż-ŻEE. L-awtorità legali għal din is-sejha għall-offerti hi għalhekk ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 li hu fis-seħh bhala regolament Norveġiż.

2.3. Kundizzjonijiet tekniċi u operattivi

Qed tingħbed l-attenzjoni tat-trasportaturi tal-ajru għall-kundizzjonijiet tekniċi u operattivi li huma applikabbli fl-ajruporti. Għal iktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkuntattja lil:

Luftfartstilsynet (L-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili)
P.O. Box 243
8001 Bodø
NORWAY

Tel. +47 75585000

2.4. Nollijiet

In-noll bażiku massimu kompletament flessibbli f'direzzjoni waħda (Noll massimu) fis-sena operattiva li tibda mill-1 ta' Awwissu 2011 m'għandux jeċċedi l-ammonti li ġejjin f'NOK.

Værøy-Bodø 827,-

Għal kull sena sussegwenti ta' operat, in-noll massimu għandu jiġi aġġustat fl-1 ta' Awwissu fil-limitu tal-indiċi tal-prezzijiet tal-konsumatur għal perjodu ta' 12-il xahar li jintemm fil-15 ta' Ġunju tal-istess sena, kif ippubblikati minn Statistics Norway (<http://www.ssb.no>).

It-trasportatur għandu joffri biljetti permezz tal-anqas mezz wiehed ta' bejgħ li jkun jappartjeni lit-trasportatur. It-trasportatur hu responsabbli li jipprovi biljetti bi prezz li ma jeċċedix in-noll massimu bil-mezzi kollha tal-bejgħ li jappartjenu lit-trasportatur.

In-noll massimu japplika wkoll għal biljetti offruti minn kumpaniji ohra kkontrollati mit-trasportatur. It-trasportatur huwa responsabbli li jara li dawn il-kumpaniji jikkonformaw man-nollijiet massimi.

In-noll massimu għandu jinkludi t-taxxi u t-tariffi kollha dovuti lill-awtoritajiet, u kull hlas ieħor miżjud (hlas għal servizzi eċċ.) mit-trasportatur meta dan johroġ il-biljetti.

It-trasportatur għandu jkun parti mill-ftehimiet domestiċi bejn it-trasportaturi tal-ajru li jkunu fis-seħħ f'kull żmien, u għandu joffri l-iskonti kollha disponibbli taht dawn il-ftehimiet.

It-trasportatur għandu joffri biljetti permezz ta' Sistema Kompjuterizzata ta' Prenotazzjoni (Computer Reservation System – CRS).

3. KUNDIZZJONIJET ULTERJURI WARA PROCĒDURA TA' SEJHA GĦALL-OFFERTI

Wara proċedura ta' sejha għall-offerti, li tillimita l-aċċess għar-rotot għal trasportatur wiehed, ikunu japplikaw ukoll dawn il-kundizzjonijiet:

Nollijiet:

- In-nollijiet kollha għall-konnessjonijiet minn u lejn servizzi ohra għandhom ikunu offruti bl-istess kundizzjonijiet għat-trasportaturi kollha. Izda dan ma jgħoddx għal nollijiet għall-konnessjonijiet minn u lejn servizzi ohra mwettqa mill-offerent, sakemm in-noll ma jaqbiżx l-40 fil-mija tan-noll bi flessibilità totali.
- Punti bonus minn programmi ta' vjaġġaturi frekwenti la jistgħu jiġu akkwistati u lanqas użati fuq dawn it-titjiriet.
- Skonti soċjali għandhom jingħataw skont il-linji gwida ppubblikati fl-Appendiċi B ta' din in-notifika.

Kundizzjonijiet għat-trasferiment:

- Il-kundizzjonijiet kollha li jimponi t-trasportatur għat-trasferiment tal-passiġġieri minn u lejn rotot ta' trasportatur ohra, fosthom il-hinijiet tal-konnessjonijiet u ċ-check-in ta' biljetti u bagalji, għandhom isiru b'mod oġġettiv u mingħajr diskriminazzjoni.

4. SOSTITUZZJONI U TNEHHIJA TA' OBBLIGI PREĊEDENTI TA' SERVIZZ PUBBLIKU

Dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku jiehdu post dawk ippublikati qabel f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 138, u *s-Suppliment taż-ŻEE* Nru 31/2008 tal-5 ta' Ġunju 2008 dwar is-servizzi tal-ajru fuq ir-rotta Værøy-Bodø v.v.

5. INFORMAZZJONI

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minn:

Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet
P.O. Box 8010 Dep
0030 Oslo
NORWAY

Tel. +47 22248353
Fax +47 22245609

Appendiċi A

IL-KLAWSOLA TAL-AĠĠUSTAMENT TAL-PRODUZZJONI**1. Għan tal-klawsola tal-aġġustament tal-produzzjoni**

L-għan tal-klawsola tal-aġġustament tal-produzzjoni hu li jiġi aċċertat li l-postijiet ipprovduti mill-operatur jiġu aġġustati skont il-bidliet fid-domanda tas-suq. Kull meta l-ghadd ta' passigġieri jiżdied b'mod sinifikanti u jeċċedi l-limiti speċifikati li ġejjin għall-perċentwal tal-postijiet okkupati fi kwalunkwe żmien (il-fattur tat-tagħbija tal-passigġieri), l-operatur *għandu* jżid in-numru ta' postijiet offruti. L-operatur *jista'* b'dan il-mod inaqqas il-postijiet disponibbli meta n-numru ta' passigġieri jonqos b'mod sinifikanti. Ara l-ispeċifikazzjoni iktar 'l isfel fi 3.

2. Perjodi għall-kejl tal-fatturi tat-tagħbija tal-passigġieri

Il-perjodi li matulhom il-fattur tat-tagħbija tal-passigġieri għandu jiġi osservat u vvalutat huma mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' Ġunju inklussivi u mill-1 ta' Awwissu sat-30 ta' Novembru inklussivi.

3. Kundizzjonijiet għall-bdil tal-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti**3.1. Kundizzjonijiet għal żidiet fil-produzzjoni**

3.1.1. Żieda fil-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti *għandha* ssir meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passigġieri għal kull rotta individwali koperta mill-obbligi ta' servizz pubbliku jkun oghla minn 70 fil-mija. Meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passigġieri fuq dawn ir-rotot jaqbeż is-70 fil-mija f'xi wiehed mill-perjodi msemmija f'2, l-operatur għandu jżid il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti b'minn tal-anqas 10 fil-mija fuq dawn ir-rotot, sa mhux aktar tard mill-bidu tal-istaġun tat-traffiku tal-IATA ta' wara. Il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti għandhom jiġu miżjuda mill-anqas biżżejjed biex il-fattur medju tat-tagħbija tal-passigġieri ma jaqbiż is-70 fil-mija.

3.1.2. Meta jiġu miżjuda l-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti skont dan ta' hawn fuq, il-produzzjoni l-ġdida tista' ssir bl-użu ta' mezz tal-ajru li fih anqas postijiet milli speċifikat fl-offerta oriġinali, jekk dan ikun ippreferut mill-operatur.

3.2. Kundizzjonijiet għal tnaqqis fil-produzzjoni

3.2.1. Tnaqqis fil-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti *jista'* jsir meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passigġieri għal kull rotta individwali koperta mill-obbligi ta' servizz pubbliku jkun aktar baxx minn 35 fil-mija. Meta l-fattur medju tat-tagħbija tal-passigġieri fuq dawn ir-rotot ikun iktar baxx minn 35 fil-mija f'xi wiehed mill-perjodi msemmija f'2, l-operatur *jista'* jnaqqas il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti b'mhux aktar minn 25 fil-mija fuq dawn ir-rotot, mill-ewwel jum wara t-tmiem tal-perjodi msemmija iktar 'il fuq.

3.2.2. Fuq rotot b'aktar minn żewġ frekwenzi ta' kuljum offruti f'kull direzzjoni, it-tnaqqis fil-produzzjoni skont 3.2.1 għandu jsir billi jitnaqqsu l-frekwenzi offruti. L-unika eċċezzjoni għal dan hi meta l-operatur juża mezz tal-ajru b'aktar postijiet mill-minimu speċifikat fl-impożizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku. F'dan il-każ l-operatur *jista'* juża mezz tal-ajru iżgħar li, madankollu, ma jkollhomx postijiet anqas mill-minimu speċifikat fl-impożizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

3.2.3. Fuq rotot bi frekwenza waħda jew b'żewġ frekwenzi ta' kuljum offruti f'kull direzzjoni, it-tnaqqis fil-postijiet disponibbli offruti *jista'* jsir biss bl-użu ta' mezz tal-ajru b'anqas postijiet, anke jekk dan jinvolvi anqas postijiet minn daww speċifikati fl-impożizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

4. Proċeduri għal bdil fil-produzzjoni

4.1. Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż għandu r-responsabbiltà għall-approvazzjoni ta' skedi tal-hin mressqa mill-operatur, inklużi bidliet fil-produzzjoni/in-numru ta' postijiet disponibbli. Qed issir referenza għaċ-Ċirkulari N-3/2005 mill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż, inkluża fil-fajl tal-offerta.

4.2. Jekk il-produzzjoni/postijiet disponibbli offruti jitnaqqsu skont 3.2, proposta għal programm ġdid tat-traffiku għandha tiġi ċċirkolata mal-kunsilli tal-kontea affettwati, u dawn għandu jkollhom biżżejjed żmien biex jagħmlu stqarrija qabel il-bidla tidhol fis-seħh. Jekk il-programm il-ġdid propost tat-traffiku jinkludi bidliet li jiksru xi obbligi ieħor minbarra n-numru ta' titjiriet u n-numru ta' postijiet, stabbiliti fl-obbligi ta' servizz pubbliku, il-programm il-ġdid tat-traffiku jrid jintbagħat lill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni għall-approvazzjoni.

- 4.3. Meta jiżdedu l-produzzjoni/in-numru tal-postijiet skont 3.1, skedi tal-hin għal produzzjoni/postijiet godda għandhom jiġu miftiehma bejn l-operatur u l-kontea (kontej) bhala l-unità amministrattiva affettwata.
 - 4.4. Jekk jiġu offruti produzzjoni ġdida/ġhadd ta' postijiet godda skont 3.1, u l-operatur u l-kontea (kontej) bhala l-unità amministrattiva affettwata ma jkunux jistgħu jaqblu dwar skedi tal-hin skont 4.3, l-operatur jista' jitlob approvazzjoni mill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż skont 4.1 għal skeda ta' hin differenti għall-produzzjoni ġdida/postijiet godda offruti. Dan ma jfissirx li l-operatur jista' japplika għal approvazzjoni ta' skeda ta' hin li ma tinkludix iż-żidiet obbligatorji fil-produzzjoni. Għandu jkun hemm raġunijiet sostanzjali jekk il-Ministeru japprova proposti li jkunu differenti minn dawk li seta' jintlaħaq qbil dwarhom mill-kontej.
 5. **Kumpens finanzjarju mhux mibdul meta tinbidel il-produzzjoni**
 - 5.1. Il-kumpens finanzjarju għall-operatur jibqa' l-istess meta tiżdied il-produzzjoni skont 3.1.
 - 5.2. Il-kumpens finanzjarju għall-operatur jibqa' l-istess meta titnaqqas il-produzzjoni skont 3.2.
-

Appendiċi B

DISPOŻIZZJONIJIET DWAR SKONTI SOĊJALI

1. Fuq rotot fejn il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni Norveġiż jixtri servizzi tal-ajru skont l-obbligi ta' servizz pubbliku, il-gruppi ta' nies li ġejjin huma intitolati għal skonti soċjali:
 - (a) Persuni li għandhom 67 sena jew iktar fid-data tat-tluq,
 - (b) Persuni għomja li għandhom 16-il sena jew aktar,
 - (c) Persuni b'diżabilità li għandhom 16-il sena jew aktar u li jirċievu pensjoni tad-diżabilità skont l-att Norveġiż tat-28 ta' Frar 1997 Nru 19 dwar l-assigurazzjoni Nazzjonali "Folketrygdsloven" kapitolu 12, jew liġi simili f'xi pajjiż taż-ŻEE.
 - (d) Studenti li għandhom 16-il sena jew iktar u li jkunu jattendu skejjel speċjali għal persuni bi problemi fis-smigh.
 - (e) Konjuġi/sieheb/sieħba, indipendentement mill-età, jew persuna li jkollha takkumpanja lil persuni inklużi f'(a)-(d). Hi l-persuna intitolata għall-iskont li tiddeċiedi dwar il-htieġa ta' akkumpanjament.
 - (f) Persuni li għandhom anqas minn 16-il sena fid-data tat-tluq
2. L-iskont għal persuni inklużi fit-taqsimha 1 għandu jkun ta' 50 fil-mija tan-noll massimu.
3. Dan l-iskont mhux applikabbli meta l-vjaġġ ikun imhallas mill-gvern u/jew l-uffiċċju tas-sigurtà soċjali.
4. Adult (minn 16-il sena 'l fuq) jista' jgħorr tarbija ta' anqas minn sentejn b'xejn, sakemm it-tarbija ma tokkupax sigġu għaliha u meta dawn ikunu qed jivvjaġġaw flimkien matul il-vjaġġ kollu.
5. Dawn id-dokumenti jistgħu jkunu meħtieġa mill-passiġġier:
 - (a) Persuni msemmjia fit-taqsimha 1 ittra (a) jridu juru dokument uffiċjali bir-ritratt u d-data tat-twelid.
 - (b) Persuni msemmjia fit-taqsimha 1 ittri (b) u (c) jridu jipprovdu prova ta' eliġibilità permezz ta' dokumentazzjoni uffiċjali mill-assigurazzjoni Nazzjonali Norveġiża jew "Norges Blindeforbund". Persuni minn pajjiżi oħra taż-ŻEE jridu jipprovdu dokumentazzjoni simili mill-pajjiż tal-orijini tagħhom.
 - (c) Persuni msemmjia fit-taqsimha 1 ittra (d) jridu jipprezentaw ċertifikat tal-istudenti u ittra mill-uffiċċju tas-sigurtà soċjali li tgħid li l-istudent qed jirċievi pensjoni skont l-att Norveġiż tal-assigurazzjoni Nazzjonali. Persuni minn pajjiżi oħra taż-ŻEE jridu jipprovdu dokumentazzjoni simili mill-pajjiż tal-orijini tagħhom.

Servizzi tal-ajru bi skeda (helikopter) Værøy-Bodø v.v.**Sejha għall-offerti**

(2010/C 230/06)

1. Introduzzjoni

In-Norveġja ddecidiet li tippubblika offerta ġdida għat-thaddim ta' servizzi tal-ajru reġjonali bi skeda fuq ir-rotta Værøy-Bodø v.v. għall-perjodu mill-1 ta' Awwissu 2011-31 ta' Lulju 2014.

B'effett mill-1 ta' Awwissu 2011, in-Norveġja ddecidiet li temenda l-obbligi ta' servizz pubbliku dwar is-servizzi tal-ajru reġjonali bi skeda fuq ir-rotta Værøy-Bodø v.v., li kienu ppubblikati qabel skont l-Artikolu 4.1 (a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar l-aċċess għal trasportaturi tal-ajru tal-Komunità għal rotot tal-ajru intra-Komunitarji ⁽¹⁾. L-obbligi emendati ġew ippubblikati f' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* C 138, 5.6.2008 u fis-suppliment taż-ŻEE Nru 31, 5.6.2008.

Jekk sa xahrejn mill-aħhar jum tas-sottomissjoni tal-offerta (ara t-Taqsima 6) l-ebda trasportatur tal-ajru ma jkun ipprovdta prova dokumentata lill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni dwar l-iskedar ta' titjiriet li se jibdeu fl-1 ta' Awwissu 2011 f'konformità mal-obbligu emendat tas-sevizz pubbliku impost fuq iż-żona tar-rotta stipulata fit-Taqsima 2 ta' din il-pubblikazzjoni, il-Misteru għandu japplika l-proċedura dwar l-offerti pprovduta fl-Artikolu 4.1(d) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, li b'hekk, mill-1 ta' Awwissu 2011, jillimita l-aċċess għal trasportatur tal-ajru wiehed għar-rotta speċifikata fit-Taqsima 2.

L-iskop ta' din is-sejha għall-offerti hu biex jintalbu offeriti li għandhom jintuzaw bhala bażi biex jinghataw dawn id-drittijiet esklussivi.

Hawn taht, jinsabu riprodotti l-aktar partijiet importanti tal-Kundizzjonijiet għall-Offerti. Is-Sejha għall-Offerti shiha tista' titniżżel minn <http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders>

jew tinkiseb b'xejn b'applikazzjoni lil:

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni
P.O. Box 8010 Dep.
0030 Oslo
NORWAY

Tel. +47 22248353
Fax +47 22245609

Dawk kollha li se jitfgħu l-offerti għandhom id-dmir li jinfurmaw ruhhom sew dwar is-Sejha għall-Offerti shiha.

2. Is-servizzi koperti mis-sejha

Is-sejha tkopri titjiriet skedati mill-1 ta' Awwissu 2011 sal-31 ta' Lulju 2014, skont l-obbligi tas-servizz pubbliku msemmija fit-Taqsima 1. Iż-żona tar-rotta segwenti hi koperta mill-kompetizzjoni:

— Værøy-Bodø v.v

Fil-każ li trasportatur jissottometti offerta fejn it-talba għal kumpens tkun NOK zero, tkun mifhuma bhala xewqa mit-trasportatur biex jopera rotta fuq bażi esklussiva, iżda mingħajr xi kumpens mill-Istat Norveġiż.

3. L-elegibilità biex tintefa' offerta

Dawk it-trasportaturi tal-ajru li għandhom licenzja valida biex joperaw f'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar il-linċezjar ta' trasportaturi bl-ajru jew ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-24 ta' Settembru 2008.

⁽¹⁾ Regolament (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 ġie sostitwit mir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-24 ta' Settembru 2008. Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 ma ġiex inkluz fil-Ftehim taż-ŻEE. L-awtorità legali għal din is-sejha għall-offerti hi għalhekk ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 li hu fis-sehħ bhala regolament Norveġiż.

4. Il-proċedura tas-sejha għall-offerti

Is-sejha għall-offerti hi sugġetta għad-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu d)-i) tal-Artikolu 4.1 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92, u t-Taqsima 4 tar-Regolament Norveġiż tal-15 ta' April 1994 Nru 256 dwar proċeduri għall-offerta f'rabta mal-obbligi tas-servizz pubbliku biex jimplimentaw ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 l-Artikolu 4.

L-akkwist għandu jsir permezz ta' proċedura għall-offerti miftuha.

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jirriżerva d-dritt li japplika negozjati sussegwenti jekk tkun dahlet offerta waħda biss meta taghlaq id-data għas-sottomissjoni tal-offerta, jew jekk offerta waħda biss ma tkunx rifjutata. Tali negozjati għandhom ikunu f'konformità mal-obbligi tas-servizz pubbliku imposti. Barra minn dan, il-partijiet mhux intitolati li jagħmlu emendi sostanzjali fit-termini oriġinali tal-kuntratt matul dawn in-negozjati. Jekk in-negozjati sussegwenti ma jwasslux għal soluzzjoni aċċettabbli, il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jirriżerva d-dritt li jhassar il-proċedura kollha. F'dak il-każ, tista' tkun ippubblikata sejha mill-ġdid għall-offerti b'termini godda.

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jista' jagħmel akkwisti permezz ta' negozjati mingħajr pubblikazzjoni bil-quddiem jekk l-ebda offerta ma jkun sottomessi. F'dak il-każ, m'għandhom isiru l-ebda emendi sostanzjali għall-obbligi ta' servizz pubbliku oriġinali jew għat-termini tal-kuntratt li jkun fadal. F'każ li jidher li jkun hemm raġunijiet raġonevoli b'riżultat tal-offerta, Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jirriżerva d-dritt li jirrifjuta kull waħda mill-offerti.

L-offerta torbot lil min ikun qed jifgħha sakemm tintemm il-proċedura tal-offerta, jew sa meta tinghata l-offerta.

5. Is-sejha għall-offerti

L-offerta għandha tkun ipprezentata skont l-obbligi tat-Taqsima 5 tal-Kondizzjonijiet tal-Offerta, li jinkludu l-obbligi elenkati fl-obbligi ta' servizz pubbliku.

6. Sottomissjoni ta' offerta

L-iskadenza għas-sottomissjoni tal-offerti hi tal-27 ta' Settembru 2010 fil 12.00 (hin lokali). L-offerta trid tkun waslet għand il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni fl-indirizz imsemmi fit-Taqsima 1 sa mhux aktar tard mill-iskadenza għas-sottomissjoni tal-offerti.

L-offerta għandha jew tittiehed personalment fl-indirizz tal-uffiċċju tal-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni, jew tintbagħat bil-posta jew permezz ta' servizz tal-kurrier.

L-offerti li jaslu tard jiġu rrifutati. Madanakollu, l-offerti li jaslu wara l-iskadenza għas-sottomissjoni tal-offerti, iżda qabel id-data li fiha dawn jinfethu, ma jkunux irrifutati jekk ikun jidher ċar li jkun ntbagħtu tant kmieni li normalment suppost kienu jaslu qabel id-data tal-gheluq. Irċevuta li l-offerta tkun waslet tkun aċċettata bhala prova li din intbagħtet, u tal-hin li fih intbagħtet.

L-offerti għandhom ikunu pprezentati fi 3 – tliet – kopji.

7. Għoti tal-kuntratt

7.1. Il-kuntratt għandu bhala regola prinċipali jinghata lill-offerta bl-anqas talba għall-kumpens għall-perjodu kollu tal-kuntratt mill-1 ta' Awwissu 2011 sal-31 ta' Lulju 2014.

7.2. Jekk jiġu sottomessi offerti li ma jinhegux kumpens iżda biss drittijiet esklużivi f'konformità mal-ahhar paragrafu tat-Taqsima 2, l-ghotja għandha tinghata lil dawn l-offerti irrISPETTIVAMENT MIT-Taqsima 7.1.

7.3. Fil-każ li l-offerta ma tkunx tista' tinghata għaliex ikun hemm offerti li jitolbu ammonti identiċi ta' kumpens, l-ghotja tinghata lill-offerta, li toffri l-akbar ammont ta' postijiet għall-perjodu kollu tal-kuntratt.

8. Perjodu tal-kuntratt

Il-kuntratti kollha tal-offerti għandhom isiru għall-perjodu mill-1 ta' Awwissu 2011 sal-31 ta' Lulju 2014. Il-kuntratt ma jistax jiġi mitmum, hlief f'dawk is-sitwazzjonijiet deskritti fid-dispożizzjonijiet tal-kuntratt riprodotti fit-Taqsima 11.

9. Kumpens finanzjarju

L-operatur hu intitolat għal kumpens finanzjarju mill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni skont il-ftehim tal-kuntratt. Il-kumpens għandu jiġi speċifikat għal kull waħda mit-tliet snin operattivi, u għall-perjodu shih tal-kuntratt.

L-ebda aġġustament għall-kumpens m'għandu jsir għall-ewwel sena ta' operazzjoni.

Għat-tieni u t-tielet sena tal-operazzjoni, il-kumpens jiġi kkalkulat mill-ġdid abbażi tal-baġit tal-offerta aġġustat għad-dhul u l-ispejjeż operattivi. Dawn l-aġġustamenti għandhom isiru fil-limiti definiti mill-indiċi tal-prezzijiet ta' Statistics Norway għall-perjodu ta' 12-il xahar li jntemm fil-15 ta' Ġunju tal-istess sena.

Ma għandu jsir l-ebda tibdil fil-kumpens b'riżultat ta' aġġustament tal-volum ta' produzzjoni 'il fuq jew 'il isfel skont it-taqsima 5.1 it-tieni paragrafu tat-Termini tal-Kuntratt.

Dan hu soġġett għall-kundizzjoni li l-iStorting (il-Parlament Norveġiż), meta jadotta l-baġit annwali tiegħu, ikun għamel il-fondi neċessarji disponibbli lill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni biex ikopri r-rekwiżiti tal-kumpens.

L-operatur għandu jzomm id-dhul kollu ġġenerat mis-servizz. Jekk id-dhul ikun akbar jew l-ispiza tkun anqas miċ-ċifri li fuqha tkun ibbażata l-offerta, l-operatur jista' jzomm id-differenza. Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni mhu obbligat li jkopri l-ebda bilanċ negattiv marbut mal-baġit tal-offerta.

Kull spiza pubblika, inklużi l-ispejjeż tal-avjazzjoni, jithallsu mill-operatur.

Il-kumpens finanzjarju għandu jitnaqqas proporzjonalment man-numru totali ta' titjiriet ikkancellati għal raġunijiet li huma attribwiti direttament mat-trasportatur, jekk in-numru ta' titjiriet ikkancellati minhabba dawn ir-raġunijiet matul sena operattiva jeċċedi l-1,5 fil-mija tan-numru ta' titjiriet ippjanati skont l-iskeda tal-orarju approvata.

10. Innegożjar mill-ġdid

Jekk, waqt il-perjodu tal-kuntratt, ikun hemm materjal jew ċirkostanzi mhux previsti fil-preżunzjonijiet li fuqhom ikun ibbażat il-kuntratt, kull wiehed mill-partijiet jista' jitlob għal negożjati biex ikun rivedut il-kuntratt. Din it-talba għandha ssir mhux aktar tard minn tliet xhur wara li tkun seħħet il-bidla.

Tibdil materjali fl-ispejjeż pubbliċi li għalihom l-operatur ikun responsabbli dejjem jikkostitwixxu lok għal negożjar mill-ġdid.

Jekk obbligi statutorji jew regolatorji ġodda, jew ordnijiet ġodda mahruġa mill-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili jirriżultaw li mitjar ikollu jintuża b'mod differenti milli oriġinarjament ikun ippjanat mill-operatur, il-partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jinnegożjaw emendi tal-kuntratt li jippermettu lill-operatur ikompli jopera għall-kumpliment tal-perjodu tal-kuntratt. Jekk il-partijiet jonqsu milli jilhqu ftehim, l-operatur hu intitolat għal kumpens skont ir-regoli relatati mal-waqfien jew l-għeluq (it-Taqsima 11) safejn dawn ikunu applikabbli.

11. Tmiem tal-kuntratt wara l-ksur tal-kuntratt jew tibdiliet mhux previsti f'kundizzjonijiet importanti.

Soġġett għar-restrizzjonijiet li jirriżultaw mil-liġi dwar l-insolvenza, il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jista' jtemm il-kuntratt b'effett immedjat jekk l-operatur isir insolventi, jibda proċedimenti għall-likwidazzjoni tad-dejn, ifalli jew ikun soġġett għal sitwazzjonijiet ohra li jissemew fit-Taqsima 14 Nru 2 tar-Regolament Norveġiż tal-15 ta' April 1994 Nru 256 dwar il-proċeduri għall-offerti fir-rigward tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jista' jtemm il-kuntratt b'effett immedjat jekk l-operatur jitlef, jew ma jkunx jista' jgħedded, il-liċenzja tiegħu.

Jekk, minhabba *force majeure* jew ċirkostanzi ohra mhux fil-kontroll tal-operatur, l-operatur ma jkunx jista' jwettaq l-obbligi kuntrattwali tiegħu għal aktar minn erba' mill-aħħar sitt xhur, il-kuntratt jista' jintemm miż-żewġ partijiet billi jagħtu notifika bil-miktub xahar qabel.

Jekk l-iStorting jiddeċiedi li jagħlaq mitjar, jew jekk mitjar jingħalaq minhabba ordni mahruġa mill-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili, l-obbligi kuntrattwali ordinarji tal-partijiet jaqgħu minn dak il-hin li l-mitjar jieqaf jiffunzjona jew jingħalaq.

Jekk il-perjodu taż-żmien li jgħaddi bejn meta l-operatur ikun infurmat bil-waqfien jew l-gheluq u l-waqfien jew l-gheluq attwali jkun ta' iżjed minn sena, l-operatur mhux intitolat għall-kumpens għal kwalunkwe telf finanzjarju li jsofri minhabba li jintemm il-kuntratt. Jekk il-perjodu msemmi jkun ta' anqas minn sena, l-operatur hu intitolat li jerġa' lura għas-siwazzjoni finanzjarja li kien ikun fiha kieku l-operazzjonijiet tkomplew għal sena mid-data li jkun notifikat bil-waqfien jew l-gheluq, jew inkella sal-31 ta' Lulju 2014 jekk din id-data tiġi qabel.

Fil-każ ta' ksur materjali tal-kuntratt minn parti waħda, dan jista' jkun ikkancellat mill-parti l-oħra b'effett immedjat.

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI
KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż dwar l-iskadenza ta' ċerti miżuri tal-antidumping

(2010/C 230/07)

Wara l-pubblikazzjoni ta' avviż dwar skadenza imminente ⁽¹⁾ li minn wara li saret ma tressqet l-ebda talba għal reviżjoni, il-Kummissjoni qiegħda tavża li l-miżura ta' antidumping imsemmija hawn taht se tiskadi dalwaqt.

Dan l-avviż huwa ppubblikat b'konformità mal-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 ⁽²⁾ dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġetti ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea.

Il-prodott	Pajjiż(i) ta' oriġini jew ta' esportazzjoni	Miżuri	Referenza	Data ta' skadenza
Prodotti tal-azzar tas-silikon imsejjaħ manjetiku orjentati favur il-vina u rrumblati ċatti	L-Istati Uniti tal-Amerika	Dazju tal-antidumping Impriża	Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1371/2005 (ĠU L 223, 27.8.2005, p. 1) Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2005/622/KE: (ĠU L 223, 27.8.2005, p. 42)	28.8.2010

⁽¹⁾ ĠU C 95, 15.4.2010, p. 9.

⁽²⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 230/08)

1. Fit-18 ta' Awwissu 2010 il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Marfrig Alimentos S.A. ("Marfrig", il-Brazil), takkwista, fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll shih ta' Keystone Foods Intermediate LLC ("Keystone", l-Istati Uniti tal-Amerika), li l-kontroll ahhari tagħha hu fidejn LBG Keystone LLC ("LBG Keystone", l-Istati Uniti tal-Amerika), permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— Marfrig: provvista ta' laham frisk u proċessat u ikel iehor; manifattura ta' prodotti tal-ġilda,

— Keystone: provvista ta' prodotti tal-laħam u oħrajn għall-mezzi ta' servizzi tal-ikel; logistika tal-kuntratti għas-servizzi tal-ikel u l-industriji tal-ikel bl-imnut.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2010/C 230/09)

1. Fl-20 ta' Awwissu 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika, skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾, dwar proġett ta' konċentrazzjoni li permezz tiegħu GDF Suez ("GDF Suez", Franza), takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3, paragrafu 1, punt b), tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll esklussiv ta' Gaselys ("Gaselys", Franza), li qabel kienet ikkontrollata b'mod kongunt minn GDF Suez, permezz ta' Cogac ("Cogac", Franza) sussidjarja li hija 100 % proprjetà tagħha, u 49 % minn Société Générale ("SG", Franza), permezz ta' ("SGE", Franza), sussidjarja li hija 100 % proprjetà tagħha.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:
 - GDF Suez huwa grupp industrijali u tas-servizzi ta' dimensjoni internazzjonali, li hu preżenti matul il-katina tal-gass u s-servizzi relatati tal-enerġija. Il-grupp huwa attiv ukoll fis-settur tal-elettriku u jiżviluppa soluzzjonijiet sostenibbli għas-servizzi ambjentali,
 - Gaselys twettaq attività ta' negozju fil-materja prima u l-prodotti derivattivi fis-settur tal-enerġija.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 230/08	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone) ⁽¹⁾	22
2010/C 230/09	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

